



Mariangels Cubi Matabosch (浅野マリアンジェルス) さん

スペイン語初級・中級担当

@@

En resumen, la Señora María era una “diablillo” como si pareciera la heroína fantástica de la Marinera Lunar (Sailor Moon), pienso así.

要約すると、マリアさんはセーラー・ムーンのヒロインの様な小悪魔ちゃんだったんだ、と私は思う。

Ahora mismo, ningun oyente de sus clases no se puede fugar de su pregunta perspicaz y repentina, en español.

今でも、彼女のクラスの誰もスペイン語での辛辣で突然の質問から逃れることなんて出来はしない。

Pero, no se preocupe de su “Punición en vez de la Luna”.

でも、彼女の “i 月に代わってお仕置きよ！”を恐れないこと。

Nuestro diablillo siempre puede atravesar la barrera de la lengua fácilmente haciendo explicación clara en japonés

我等の小悪魔ちゃんは常に容易く言葉の壁を超えるんだ、日本語での明晰な説明を行いながら。

Ustedes van a abrir la nueva puerta al mundo deslumbrante del español. 皆さんは、目の眩むような、新たなスペイン語の世界の扉を開くだろう。

Aquí tienen un perfil sobre nuestro diablillo hecho por sí misma.

ここに我等の小悪魔ちゃん自身のプロフィール等がある。

Nombre: En España, Mariangels Cubí Matabosch

氏名: ^{スペイン} 西^ス班^ペ牙^{イン}では、マリアンジェルス クビ マタボスク

En Japón, Mariangels Asano

日本では、浅野マリアンジェルス

Clases : Elemental y Medio

受持クラス: 初級及び中級

Periodo de estancia en Japón

日本滞在期間

- 1) Hasta ahora : 38 años
- 2) En adelante: Hasta que Dios quiera, hasta la muerte.

- 1) 現在迄 : 38年
- これからは神のお許しある限り、神に召される迄

Todavía no tengo plan de dejar este país.

まだこの国を出国する気はありません。

Perfil y etc

プロフィール等

- 1) La causa por la que vine a Japón

- 1) 来日理由

Mas que “venir” me trajeron las circunstancias familiares de ese momento, porque ya estaba casada con un japonés de Kashiwa.

夫の家庭の事情がそうさせたということでしょうか。
当時私はすでに柏生まれの一人の日本人男性と結婚していました。

Por lo que desde mi llegada siempre he residido en esta ciudad.

これが日本に来てからずっとこの街に住み着いている理由です。

2) El placer de enseñar en KIRA

El placer de enseñar en Kira es que los alumnos tienen mucho interés en la lengua y cultura

españolas formando un grupo unido y simpático

con una misma meta lo que me hace muy agradable la tarea de enseñar.

2) 講義での楽しみ

キラで教える楽しみは生徒さん達がスペインの言葉や文化にすごく興味を持って、同じ目的の元で調和のとれた仲の良いグループを作りあげているので私も楽しく教えることができます。

3) Diferencias sobre España y Japón

Creo que son tantas las diferencias como las similitudes entre España y Japón.

3) スペインと日本の差異

日本とスペインの間には多くの違いと同時に多くの類似するものが存在しています。

Por ejemplo en ambos países se come arroz y mucho pescado.

例えば 両方の国ともお米や多くの魚が食べられています。

En Japón no se pelan los pepinos pero en España sí.

日本では胡瓜の皮は剥さないけどスペインでは剥します。

A los japoneses les gusta comer bien y variado Y a los españoles también.

日本人もスペイン人もおいしい食事、バラエティに富んだ食事好きです。

En Japón los niños van a la escuela solos desde que entran la escuela primaria pero en España a esa edad van acompañados por uno de los padres.

日本では子供達は小学校に入学すると一人で通学しますが、スペインでは両親のどちらかが同伴します。

En España se toma mucho café y poco té.

スペインではコーヒーを沢山飲みますがお茶はあんまり飲みません。

La mujer española al casarse no cambia de apellido, lleva el mismo apellido desde que nace hasta que

スペインの女性は結婚する時その姓を変えることなく、生まれて亡くなるまで同じ姓を通します。

muere. Los españoles en general se duchan, los japoneses

スペイン人は普通シャワーを浴びるが日本人は入浴ですね。

se bañan. Ambos países tiene una historia antigua y

いずれの国も永い歴史とそれゆえの豊かな文化を持っています。

rica cultura. ¡Ah! Muy importante ambos idiomas se

ああそうだ、両方の言語に重要な類似点があるのです。母音がたっ

leen de la misma manera, tal y como está escrito pues

た五個の文字で表記される、スペイン語は ア、エ、イ、オ、ウ、で、

solo tienen cinco vocales, a, e, i, o, u en español y

日本語は あ、い、う、え、おの五文字ですね。

a, i, u, e, o en japonés.